



Teach Mob – Visiting Professors Academic year 2017/2018

2 nd Term
COURSE TITLE Corpus-Based Methodology for Terminography and Specialized Translation
Scientific area L-LIN/12
Department of Foreign Languages, Literatures and Modern Cultures
Language used to teach English
Teaching Commitment: 54 hours
Course summary This course will be addressed to MA students of Translation (LM94) and Modern Languages and Literatures (LM37). It will focus on key concepts of English language corpora and corpus-based methodologies for vocabulary and terminology extraction. In order to investigate vocabulary and phraseological patterns (collocations, idioms), the tutor may introduce advanced tools for sketching lexical profiles of words and terms in English and in other languages. It will teach students how to build specialized ad hoc corpora, how to use softwares for the compilation of word lists, bi-grams and multi-word units to meet the needs of EFL academic writing and translation. This course will present a wide range of texts in several fields of science and technology; in particular the fields of energy, the environment, astronomy, medicine, will be addressed, focusing on the specificities of terminologies across several languages. The course will also involve collaborative word and the creation of specialist glossaries in these fields.
Learning objectives Students will become familiar with the main English corpora available to date, corpus-query systems such as the Sketch Engine, and softwares (AntCon, WordSmith Tools) for the analysis of word lists, collocations, bigrams, multi-word units and phraseology in English and other foreign languages. Students will learn how to use advanced electronic tools for sketching lexical profiles of terms and phraseologies, build their own specialized corpora for terminographic, academic writing and translation purposes.
Tutorship activities Lessons and workshops will involve both lessons on theory and applied classroom activities. For the drafting of final research papers, the tutor will also offer individual or small group sessions.
Lab activities Lessons and workshops will take place in a classroom equipped with computers for individual and group work on electronic tools.
Other activities besides the course: i.e. seminars and conferences addressed to PhD students and research fellows, dissemination conferences The tutor may offer a 3-day workshop addressed to PhD students on the topic of this course.

Visiting Professor Profile

The visiting professor must be an expert in English corpus linguistics, terminology and terminography. Academic teaching experience in these specialized fields will be expected, as well as a strong scientific background in English language and linguistics.

Contact person at the Department

Prof.ssa Virginia Pulcini - virginia.pulcini@unito.it